

# 俄亥俄州立大學中文旗艦與中國漢辦今年七月共同舉辦漢語教學法培訓班

## OSU-Hanban "Training of Trainers" 2009 Summer Institute in Qingdao

The Ohio State University is well known for its teacher training programs, particularly in training Chinese language teachers. In the past three years, it operated three year-long Chinese teacher licensure programs (36 graduate credits) that produced four dozen teachers, most of whom have obtained Ohio license to teach Chinese. Each year in the last decade, it has offered seven-week summer institute (15 graduate credits) to train college and K-12 Chinese language teachers. (More information is available at <http://deall.osu.edu/programs/summerPrgm/speac.cfm>)

Because of OSU's strength in "performed culture" pedagogical training and the success of its Chinese Flagship Programs, we got support from Hanban (Chinese Language Council International) to provide a 2.5-week summer institute focused on pedagogical training for professors from 18 universities across China. The training was conducted in July 2009 at a beachside facility of Qingdao.



Trainers and trainees at the graduation ceremony. "漢語教學法培訓班"結業合影

The training plan was designed by Dr. Eric Shepherd from the University of South Florida, assisted by Kun Shi, director of the OSU K-12 Chinese Flagship Program. The training team was led by Dr. Shepherd, and included Dr. Yongfang Zhang of the University of Akron and Ms. Hui Li of OSU. Ten high school students were recruited (mainly from Metro

and Gahanna-Lincoln High Schools) for demo teaching at the "training of trainers" summer institute. The whole project was coordinated by Hanban's Division of Teachers and the OSU Chinese Flagship Program. The chaperones were Lisa Floyd-Jefferson and Peggy Lovro

All teacher participants highly praised the summer institute, and all student participants enjoyed their China study experience, as testified by the following quotes. (KS)



Students and teachers on the Great Wall. 學生和領隊在長城合影

## 曲阜師範大學秦海燕教授參加“漢語教學法培訓班”後的評價



Students at Hanban 學生參觀漢辦 (L to R: Alyssa Steed, Meaghan McKenna, Fralsia Jefferson, Elizabeth Vera, Kanad Sengupta, Regina Hairston, Ronny Oppong, Ciera Fluker, Abby Lutz, and Betsey Giammattei)

念是:各民族文化是平等的,無所謂優劣,每一種語言都必然地與其行為文化密不可分。所以語言學習的目的是為了更為有效的交流和理解,儘量消除誤解和隔閡。這種教學法對國內各種類型的語言教學方法都有啓示。... 如果一種教學法的培訓不但給學生帶來技能素養,還能激起其理論研討、實踐探索的熱情,那么,這無疑是一種非常成功的培訓。我以為“體演文化教學法”的培訓達到了這樣的效果。

### Quotes from High School Students in the China Study Trip

Abby Lutz (蘆笛): "The best part of this trip was learning [about] the culture and experiencing actual life in China, because you can't do that in a class-



Students and teachers in Qingdao. 學生和老師的結業合影

(俄亥俄州立大學的)“體演文化教學法”給我留下了深刻的印象,感覺受益匪淺。

首先是這種培訓方法本身給了我很大的啓發,完全不同於我們國內傳統的教學法培訓,一邊研討,一邊觀摩,一邊實踐,一邊反饋,感覺進步很快。我希望能把這種教學方法的精神運用到所有的課程當中去,即強調學生的主體參與機會,激發學生的主體認知能力,化抽象知識輸入為能力培養。

其次,體演教學法給我最大的啓發是提供了一種不以 HSK 考試為目的的對外漢語教學方法,這種教學法尤其適用於非漢字圈的漢語教學。體演教學法是一種強調語言能力和文化交流能力培養的教學法。外語教學有很多目的,有的是為了應付書面考試,有的是為了獲取信息知識,有的是為了與目的語人民進行交流,到目的語國家工作和生活。對於想學習漢語到中國來工作和生活的人來說,體演教學法無疑是最有效率的合適的教學法。

語言是交流工具,同時也是文化載體,所以語言教學離不開文化教學,尤其是行為文化。這種教學方法蘊含了一種寬容、和諧的文化觀和語言觀。體演教學法的深層理



Students visit a community center in Qingdao. 學生參觀青島市一家社區中心

room." Betsey Giammattei (葛曼玲): "I love China. I want to come back to study." Meaghan McKenna (莫寒梅): "我愛中國,青島很美。" (I love China. Qingdao is beautiful.) Fralsia Jefferson (馮若玲): "Climbing the Tai Mountain was really fun. 青島很漂亮,北京很好。" (Qingdao is beautiful. Beijing is great.)

Ronny Oppong (歐鵬): "Everything in China was fun. It was an amazing experience and I would do it again. 這裡的山好,水好,人更好。" (The mountain and water [in China] are good, but the people are even better.)

Regina Hairston (何吉娜): "I really enjoyed the shows we went to, especially the acrobats... most of that stuff I have never seen before; it was really exciting and fun to watch!"

Ciera Fluker (付可姪): "I enjoyed the trip a lot, and I met friends that I'm going



Hanban guest teachers to OSU K-12 Chinese Flagship Program (L to R: 張燕嵐-Grace, 石波-Melissa, 翟龍珠-Stella)

to miss a lot. I definitely want to come back one day, and definitely keep studying Chinese. This trip taught me a lot."

Alyssa Steed (馬愛麗): "I had a wonderful time in China, it was a wonderful experience. I learned a lot about the culture and the language."

Kanad Sengupta (宋普德): "My favorite part of the trip is learning the language and experiencing the culture."

Elizabeth Vera (魏欣妮): "One of the highlights of this trip was definitely the Great Wall. I've seen it on the Discovery Channel but never in a million years did I think I would be able to come here actually stand on the Great Wall."

Welcome to the 4th OSU-ODE Conference on K-12 Chinese, December 15, 2009  
Making the Global Connection: Linking Students and China in the 21st Century

### 歡迎各位參加第四屆俄州中小學中文教育研討會 (12月15日)

Sponsored by

OSU K-12 Chinese Flagship Program  
Ohio Department of Education

Co-sponsored by  
Ohio Association of Teachers of Chinese  
National East Asian Languages Resource Center

Tentative Agenda

December 15 (Tuesday), 2009

8:30 - 9:00 Registration (Hagerty Hall lobby)

9:00 - 10:00 Opening Plenary Session (Mendenhall 100)

Welcome

Administrator speakers: Challenges and rewards of starting a Chinese language program

Student speakers: Perspectives on learning Chinese and performance

Keynote (Ellis Yan, CEO of TCP., Inc.): Business perspective on Chinese language and Ohio economy

Overview of sessions

10:00 - 10:20 Coffee/tea/water (Mendenhall lobby)

10:20 - 12:30 Concurrent Breakout Sessions

Track A: How to Start a Chinese Program (Mendenhall 115)

Track B: How to Maintain a Chinese Program (Mendenhall 100)

Track C: Professional Development for Chinese Language Teachers (Mendenhall 191)

12:30 - 12:50 Snack and Beverage (Mendenhall lobby)

12:50 - 2:00 Networking Session for Administrators and Teachers (Mendenhall 100)

If you are interested in attending the conference, please register online by December 4, 2009, at:

[http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=5Cw0TniyRzXWlv7Lo5C1cw\\_3d\\_3d](http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=5Cw0TniyRzXWlv7Lo5C1cw_3d_3d)

(The link provides directions to the parking garage, registration and meeting rooms.)

If you have questions, please send an email to [Teresa.Cole@ode.state.oh.us](mailto:Teresa.Cole@ode.state.oh.us) or [shi.7@osu.edu](mailto:shi.7@osu.edu)

or visit <http://k12chineseflagship.osu.edu>